

GÓMEZ DE ARANDA JUNCO

Translator

DATE:

27 February 2020

TO:

Translation Agencies
Proz.com
Syracuse, NY

FROM:

L. E. Gómez de Aranda Junco
Translator
Madrid, Spain

C o v e r l e t t e r

Esteemed future colleague

After having had the luck of learning languages in my youth and through absolute-immersion scenarios, I obtained my Bachelor's Degree in Marketing & Commerce first and then went on to complete my education with a Bachelor's Degree in Translation & Interpretation in 2010, specializing in German & English.

A full-time translator since 2010, I have constantly & consistently worked in many different fields although my main areas of expertise are marketing/business, which was by design, and medical articles, which happened rather organically due to contacts in that sector through family and friends.

One of the things you have notice about my rates is that there aren't two columns for "Standard Texts" and "Advanced Texts". This is not only because it is very difficult (and subjective) to gauge the difficulty of the source text, but also because the predictable reaction from potential clients is to believe that no matter what text they submit to be translated it will be categorized as "Advanced". My decision was thus to always have the same rate regardless of language pairing and subject complexity. In the unlikely event that a text is outside of my scope of knowledge, I will inform you within 12 hours after receipt of the document. It has happened an average of twice a year for the past decade, and that is of course receiving hundreds of documents every year...

Besides my full-time dedication to translating I have also worked as interpreter in the courts of Madrid, helping judges, lawyers, plaintiffs & defendants, both in simultaneous and consecutive modalities. Although wildly interesting, I not only prefer but also excel at the translation of written documents, where my standard daily capacity is of 4,000 words, with 7,000 words being possible in especially urgent cases.

I use U.S. spellings as per standard but I can adapt any text into British English. For Spanish my default variety is Iberian Spanish, although I can adapt to any South American variety. For German I only work with standard German. Localization of measurement units is always included free of charge.

Despite my main commitment being the translation of documents (webpages included), I also have ample experience in copywriting texts for commercial purposes, as well as editing/proofreading texts that are not quite up to the linguistic standard your company requires.

Thank you very much in advance,

Luis Eduardo Gómez de Aranda Junco

LUIS EDUARDO GÓMEZ DE ARANDA JUNCO

TRANSLATOR

ACADEMIC EDUCATION

INTERNATIONAL BACCALAUREATE

Various schools

Colegio Hispano-Alemán (Spain)
Nymphenburger Gymnasium (Germany)
International School of Tanzania
Real Colegio Alfonso XII (Spain)

BACHELOR'S DEGREE

Commerce & Marketing

Universidad San Pablo CEU
Madrid (Spain)
2003 - 2006

BACHELOR'S DEGREE

Translation & Interpretation

Universidad Complutense
Madrid (Spain)
2006 - 2009



Member of ASEDTRAD
and ASTI

Madrid [Spain / España]

luiseduardogomezdearandajunco@gmail.com

(+34) 633 037 481

QUICK FACTS



ENGLISH
Varieties:
US & UK



GERMAN
Variety:
Germany



SPANISH
Variety:
Spain & LatAm

CLIENTS WORKED FOR



OF DOCUMENTS

ENG to GER	1136
ENG to SPA	884
GER to ENG	826
GER to SPA	558
SPA to ENG	1224
SPA to GER	656



SCIENCES

<input checked="" type="checkbox"/> Medical	
<input checked="" type="checkbox"/> Environmental	
<input checked="" type="checkbox"/> Social	
<input checked="" type="checkbox"/> Physics / Chemistry	



FINANCE

<input checked="" type="checkbox"/> Marketing	
<input checked="" type="checkbox"/> Commerce	
<input checked="" type="checkbox"/> Accounting	



TEXT RATES

TRANSLATIONS

0.05€ per word

Translations of texts in any file format. Presentations & websites included. Specialties: Financial & medical sectors.

COPYWRITING

0.04€ per word

Especially targeted at marketing documents: For when you need a text to 'pop' more than a generic technical text. Files delivered in plaintext to be pasted into any file format you require.

PROOFREADING / EDITING

0.03€ per word

Post-editing of documents that may present errors in orthography and/or grammar, as well as issues with clarity / reader comprehension. Includes localization of externally translated texts.



SPEECH RATES

TRANSLATING + SUBTITLING / TRANSCRIBING

0.06€ per word

Transcription or subtitling of documents into any language. You will receive two files: **Subtitling in the source language + subtitling in target language.**

SUBTITLING

1.60€ per minute

Subtitling of video files into the same language the speech is in. All video files accepted. Avoid automated speech-to-text software for the results are usually (embarrassingly) hilarious. Subtitling software used: Aegisub.

TRANSCRIBING

1.30€ per minute

Straight-forward, non-timestamped transcribing of audio / video files in any format and into the language the document was originally in. Transcription can be delivered in Word / PDF / XLS / XML / HTML files.